Anda pallá!



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

1- (sentido negativo) Expresión de sorpresa mostrando enfado o indignación.

2- (sentido positivo) Expresión de sorpresa mostrando aprobación.

3- Forma efectista en una narración para introducir una acción muy repentina y tal vez sorprendente.

4- Apártate, échate a un lado.

5- Vete allí (significado literal).

Ver: Ate pallá, ¡Anda pallá jigoseco!, Quita pallá

• ¡Anda pallá! Izque yo nô le regalé na pa'l cumpleaños, ¿tendrá cara? ¡si le llevé una caja de chocolatinas que me costó 20 duros lo menos!

• ¡Anda pallá! ¡Pero si este dibujo t'ha queao mejor que Velazquez! ¿De verdá que lo has hecho tú solito?

• "Ya viene". Nos asomabâmos así como los conejos pa vel si le veíamos venil la carretera alante luego p'atrás. "Pos sí, sí, ya viene" ¡Anda pallá! Nosotras cogimos, en vez de venir por allí nos torcimos por un camino que había, yo no sé lo que había por allí, y por allí nos guiamos toas. "Na, pos ya anque venga ya no nos ve".

• Pero nô te m'arrimes tanto. Anda pallá un poquine, que me tienes afisiá.

• ¿Entoavía estás aquí? Tu madre está ya en el cumpleaños de tu primo. Anda pallá, Que estará to'l mundo namas qu'esperándote a ti. ¡Ays, qué castigo de muchacho!

Campos semánticos: Expresiones

Comentarios:

Sabemos que se trata del sentido negativo o positivo (acepciones 1 y 2) según la entoncación que hagamos. En sentido negativo la entonación es descendente, baja de tono alto a medio. En sentido positivo es al contrario, sube de medio a alto.

En la acepción 1 (negativo) tenemos también la forma enfática: ¡Anda pallá, jigoseco! con idéntico significado.

Origen: Nos entró a través del castellano antiguo. **Es** castellano con variación de forma. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

En el castellano medieval e incluso en el de los siglos XVI y XVII es habitual la expresión *¡Tirte (tírate, échate) allá!* con un sentido parecido al peraleo.

*Qae de mi estés namorada Tirte, **tirte alla**, Minguillo, Pues eres ya desposado, No te quillotres de vero: Ta querer no lo deseo. (Égloga representada en recuesta de unos amores*, Juan del Encina).

Como vemos en este texto compuesto a finales del siglo XV, tiene el sentido peraleo de *quítate de ahí*. Lo que pasa es que el peraleo cambia el verbo **tirar** por **andar**, aunque el sentido siga siendo el mismo *(muévete, apártate)*.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com